


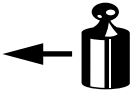



Montagehandleiding Fitting instruction Montageanleitung Description de montage Instrucciones de montaje Montagevejledning Monteringsveiledning Monteringshandledning Asennusohje Istruzioni di montaggio Návod k montáži	OPEL Vectra C Caravan  2003 → TYPE: 031791	 EC 94/20 e4 00-2455	 2250 kg	 2125 kg	 85 kg	D waarde value Wert valeur 10,72 kN	<table border="1"> <tr> <td>NL</td><td>D</td><td>GB</td><td>N</td><td>SF</td><td>I</td> </tr> <tr> <td>F</td><td>E</td><td>DK</td><td>S</td><td>CZ</td><td></td> </tr> </table>	NL	D	GB	N	SF	I	F	E	DK	S	CZ	
	NL	D	GB	N	SF	I													
F	E	DK	S	CZ															
						(c) BOSAL 15-12-2006	Rev. nr. 02												

Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.

Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.

Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.

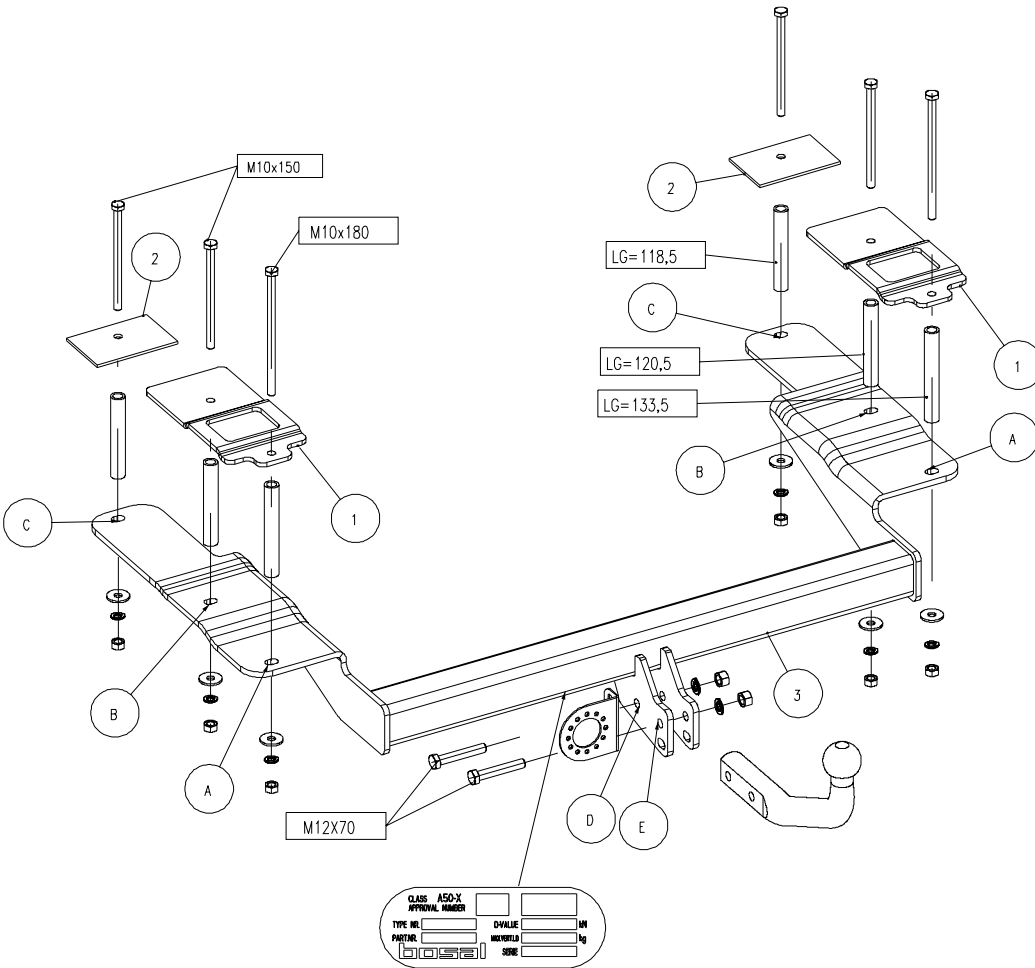
Ta kontakt med forhandleren angående den maksimale vekt som bilen kan trekke.

Se handboken eller registreringsbevis för max släpvagnsvikt för din bil.

Tarkista suurin sallittu vetopaino ajoneuvon ohjekirjasta tai rekisteriotteesta.

Per conoscere il peso massimo rimorchiabile dalla propria autovettura, fare riferimento al manuale d'istruzione od ai documenti di omologazione della vettura stessa.

Maximální přípustná hmotnost přívěsu pro Vaše vozidlo je uvedena v technickém průkazu nebo v uživatelské příručce.



Meegeleverde onderdelen Mitgelieferte Befestigungsteile Provided parts Materiel de fixation joint	Piezas incluidas Medfølgende komponenter Vedlagt festemateriell Medföljande komponenter	Mukana tulevat osat Componenti forniti a corredo Dodané upevňovací díly
--	--	---



4x M10x150
2x M10x180
2x M12x70



6x M10
2x M12



6x M10
2x M12



6x M10

031791 MONTAGEHANDLEIDING

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Verwijder in de kofferruimte de koffermat. Demonteer op het achterbord het kunststof middenpaneel (2 schroeven). Demonteer de vier sjoerogen (4 bouten). Verwijder links en rechts de 4 afschermpanelen van de zijbekleding en demonteer de zijbekleding (12 schroeven).
3. Neem de 3 achterste uitlaatophangrubbers los.
4. Maak het hitteschild los bij de 4 achterste moeren.
5. Boor in de kofferruimte t.p.v. de gaten "A", "B" en "C" de reeds aanwezige centerpunten op naar $\varnothing 20\text{mm}$.
6. Plaats in de kofferruimte t.p.v. de gaten "A" en "B" binnenplaat "1" en t.p.v. gaten "C" binnenplaat "2", incl. de opvulbussen. Plaats bij de gaten "A" bouten M10x180 en bij de gaten "B" en "C" bouten M10x150.
7. Monteer t.p.v. de gaten "A", "B" en "C" de onderhaak m.b.v. 6 moeren M10, incl. carrosserie- en veerringen.
8. Zet de trekhaak vast. Hierbij de volgende aanhaalmomenten hanteren: M10 -46Nm
9. Herplaats alle onder punt 4, 3 en 2 genoemde onderdelen.
10. Monteer t.p.v. de gaten "D" en "E" de kogel en stekkerdoosplaat (gat "D") m.b.v. 2 bouten M12x70, incl. veerringen en moeren.
11. Zet de kogel vast. Hierbij de volgende aanhaalmomenten hanteren: M12 -79Nm
12. Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).
13. Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185, lid 2 N.B.W.).

031791 MONTAGEANLEITUNG

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Nehmen Sie die Kofferraummatte aus dem Kofferraum. Demontieren Sie die mittlere Platte aus Kunststoff vom hinteren Nummernschild (2 Schrauben). Demontieren Sie die vier Zurraugen (4 Bolzen). Entfernen Sie links und rechts die 4 Schutzplatten von der Seitenverkleidung und demontieren Sie die Seitenverkleidung (12 Schrauben).
3. Lösen Sie die 3 hinteren Auspuffaufhängegummis.
4. Lösen Sie bei den 4 hinteren Muttern das Hitzeschild.
5. Bohren Sie im Kofferraum bei den Löchern „A“, „B“ und „C“ die bereits vorhandenen Centerpunkte auf einen Durchmesser von 20 mm.
6. Montieren Sie in den Kofferraum bei den Löchern „A“ und „B“ die Innenplatte „1“ und bei den Löchern „C“ die Innenplatte „2“ inkl. Spannbuchsen. Setzen Sie bei den Löchern „A“ die Bolzen M10x180 und bei den Löchern „B“ und „C“ die Bolzen M10x150.
7. Montieren Sie bei den Löchern „A“, „B“ und „C“ die Traverse mittels der 6 Muttern M10 inkl. Karosseriescheiben und Federringen.
8. Die Anhängervorrichtung ausrichten und alle Schrauben mit folgenden Drehmomenten anziehen: M10 -46Nm
9. Setzen Sie alle unter den Punkten 4, 3 und 2 genannten Teile wieder an ihre ursprünglichen Positionen.
10. Montieren Sie bei den Löchern „D“ und „E“ die Kugel und die Steckdosen-Grundplatte (Loch „D“) mittels der 2 Bolzen M12x70 inkl. Federringen und Muttern.
11. Die Anhängervorrichtung ausrichten und die Schrauben mit folgenden Drehmomenten anziehen: M12 -79 Nm
12. Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.
13. Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung. (art. 185 lid 2 N.B.W.)

031791 FITTING INSTRUCTIONS

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Remove the trunk liner from the trunk. Detach the plastic centre panel (2 screws) from the back panel. Remove the four grommets (4 bolts). Remove the 4 shield panels on the left and right-hand sides of the side liner and remove the side liner (12 screws).
3. Detach the 3 rear exhaust insulators.
4. Loosen the heat shield at the 4 rear nuts.
5. Drill $\varnothing 20\text{mm}$ holes in the trunk at the existing punchmarks "A", "B" and "C".
6. Place inner plate "1" incl. the spacer sleeves in the trunk at the holes "A" and "B" and place inner plate "2" incl. the spacer sleeves at holes "C". Insert M10x180 bolts into holes "A" and insert M10x150 bolts into holes "B" and "C".
7. Attach the lower hook at holes "A", "B" and "C" using six M10 nuts, chassis rings and spring washers.
8. Secure the towbar using a torque-wrench. Torque the bolts as follows: M10 -46Nm
9. Replace all of the parts removed in steps 4, 3 and 2.
10. Attach the ball and electrical-socket plate (hole "D") at holes "D" and "E" using two M12x70 bolts, spring washers and nuts.
11. Secure the towbar using a torque-wrench. Torque the bolts as follows: M12 -79Nm
12. After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.
13. Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185, art. 2 N.B.W.)

031791 DESCRIPTION DU MONTAGE

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Retirer la moquette du coffre. Déposer le panneau central en plastique situé sur le panneau arrière (2 vis). Démontez les quatre œillets de fixation (4 boulons). Déposer à droite et à gauche les 4 plaques de protection du revêtement latéral et retirer le revêtement latéral (12 vis).
3. Déposer les 3 caoutchoucs d'échappement arrière.
4. Déposer l'écran thermique au niveau des 4 écrous arrière.
5. Dans le coffre, percer les trous "A", "B" et "C" afin d'en augmenter le diamètre jusqu'à $\varnothing 20\text{mm}$.
6. Au niveau des trous "A" et "B", installer la plaque de renfort intérieur "1" et au niveau des trous "C", la plaque de renfort intérieur "2", y compris les entretoises cylindrique. Au niveau des trous "A", posez des boulons M10x180 et au niveau des trous "B" et "C", des boulons M10x150.
7. Monter le crochet inférieur au niveau des trous "A", "B" et "C" à l'aide de 6 écrous M10, y compris les rondelles de carrosserie et les rondelles coniques.
8. Fixer l'attelage. Bloquer l'ensemble de la boulonnerie aux couples de serrage suivants: M10 -46Nm
9. Poser à nouveau toutes les pièces citées sous les points 4, 3 et 2.
10. Fixer la rotule au niveau des trous "D" et "E" et le support de prise (trou "D") à l'aide de 2 boulons M12x70, y compris les rondelles coniques et les écrous.
11. Fixer l'attelage. Bloquer l'ensemble de la boulonnerie aux couples de serrage suivants: M12 -79Nm
12. Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.
13. Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable.

031791 INSTRUCIONES DE MONTAJE

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos en el gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Retirar la alfombra del maletero. Desmontar el tabique central sintético del panel trasero (2 tornillos). Desmontar los 4 ollaos (4 pernos). Retirar, a la izquierda y derecha, las 4 placas protectoras del guarnecido lateral y desmontar el guarnecido lateral (12 tornillos).
3. Soltar las 3 gomas de suspensión del tubo de escape traseras.
4. Soltar la pantalla térmica en las 4 tuercas traseras.
5. Taladrar en el maletero en los orificios "A", "B" y "C" las puntas de punzón existentes hasta un diámetro de 20mm.
6. Colocar la chapa interior "1" en los orificios "A", "B" y la chapa interior "2" en los orificios "C" incluyendo los rellenos. Colocar en los orificios "A" los pernos M10x180 y en los orificios "B" y "C" los pernos M10x150.
7. Montar en los orificios "A", "B" y "C" el gancho inferior por medio de 4 tuercas M10 incluyendo anillos de carrocería y aros elásticos.
8. Fijar el gancho de remolque. Atenerse aquí a los siguientes pares de apriete: M10 –46Nm
9. Volver a colocar todas las piezas retiradas en los puntos 4, 3 y 2.
10. Montar en los orificios "D" y "E" la bola y la placa del enchufe (orificio "D") con 2 pernos M12x70, incluyendo aros elásticos y tuercas.
11. Fijar el gancho de remolque. Atenerse aquí a los siguientes pares de apriete: M12 –79Nm
12. Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).
13. Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).

031791 MONTAGEVEJLEDNING

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer, der sidder på trækkrogen. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Fjern bagagerumsmåtten i bagagerummet. Afmonter kunststofmellestykke (2 skruer) på bagpanelet. Afmonter de fire fortøjningsringe (4 bolte). Fjern i højre og venstre side de 4 afskærmningspaneler fra sidebeklædningen og afmonter sidebeklædningen (12 skruer).
3. Tag de 3 bageste gummiophæng af.
4. Løsn varmeskjoldet ved de 4 bageste møtrikker.
5. Bor i bagagerummet i hullerne "A", "B" og "C" de eksisterende centerpunkter op til ø20mm.
6. Anbring forstærkningsplade "1" i bagagerummet i hullerne "A" og "B" og forstærkningsplade "2" i hullerne "C", inkl. afstandsbojsninger. Anbring boltene M10x180 i hullerne "A" og boltene M10x150 i hullerne "B" og "C".
7. Monter tværvangen i hullerne "A", "B" og "C" vha. 6 møtrikker M10, inkl. karrosseriringe og fjederskiver.
8. Fastgør tværvangen. Følgende momenter skal iagttages: M10 –46Nm
9. Sæt alle under punkt 4, 3 og 2 nævnte dele på plads igen.
10. Monter i hullerne "D" og "E" kuglen og stikdåsepladen (hul "D") vha. 2 bolte M12x70, inkl. fjederskiver og møtrikker.
11. Fastgør tværvangen. Følgende momenter skal iagttages: M12 –79Nm
12. Det er nødvendigt at efterspænde møtrikkerne efter ca. 1000 km.
13. Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, der er opstået som følge af skyld eller ukyndig anvendelse af brugeren eller en person, som han er ansvarlig for (§ 185, stk. 2 N.B.W. (hollandsk privatret)).

031791 MONTERINGSVEILEDNING

1. Fjern vedlagte deler og festemateriell fra tilhengerfestet. Fjern eventuelt kitt som måtte befinne seg på festepunktene.
2. Fjern gulvmatten i bagasjerommet. Demonter midtpanelet i plast (2 skruer) på bakpanelet. Demonter de fire festeøynene (4 skruer). Fjern på venstre og høyre side de 4 beskyttelsespanelene fra sidebekledningen og demonter sidebekledningen (12 skruer).
3. Demonter eksosanleggets 3 bakre gummioppheng.
4. Løsn varmeskjoldet ved de 4 bakre mutrene.
5. Bor opp de allerede eksisterende senterpunktene i bagasjerommet ved hullene "A", "B" og "C" til diameter ø20mm.
6. Plasser i bagasjerommet innerplaten «1» ved hullene "A" og "B" og innerplaten «2» ved hullene "C", inklusiv fyllstykkene. Plasser ved hullene "A" skruer M10 x 180 og ved hullene «B» og «C» skruer M10 x 150.
7. Monter underdelen av tilhengerfestet ved hullene "A", "B" og "C" ved hjelp av 6 mutre M10, inklusiv karrosseri- og fjærskiver.
8. Fest tilhengerfestet. Bruk i den forbindelse følgende tilstrammingsmomenter: M10 –46Nm
9. Sett på plass igjen alle deler som ble fjernet under punktene 4, 3 og 2.
10. Monter ved hullene «D» og «E» trekkulen og platen for stikkkontakten (hull «D») ved hjelp av 2 skruer M12 x 70, inklusiv fjærskiver og mutre.
11. Fest tilhengerfestet. Bruk i den forbindelse følgende tilstrammingsmomenter: M12 –79Nm
12. Det er nødvendig å etterstramme boltforbindelsene etter ca. 1000 km (i henhold til de oppgitte tilstrammingsmomentene).
13. Bosal kan ikke stilles ansvarlig for noen mangel ved produktet som kan forårsakes av skjodesløs eller ukyndig bruk. Ansvar er brukerens eget (paragraf 185, ledd 2 i den nederlandske sivilrettslige lovboken).

031791 MONTERINGSINSTRUKTION

1. Packa upp monteringsattsaten och kontrollera innehållat mot detaljbeskrivning. Om det behövs tag bort underredsmassa runt monteringspunkterna i bagageutrymmet och under bilen.
2. Avlägsna mattan i bagageutrymmet. Demontera den mellersta plastpanelen på den bakre panelen (2 skruvar). Demontera de fyra lasthållarna (4 bultar). Avlägsna sidoklädselns fyra skyddspaneler på höger och vänster sida och demontera sidoklädseln (12 skruvar).
3. Tag loss avgasrörets tre bakersta gummihållare.
4. Lossa varmeskjölden i de fyra bakersta muttrarna.
5. Borra upp de i bagageutrymmet befintliga hålens ("A", "B" och "C") centerpunkter till ø20 mm.
6. Placera i bagageutrymmet innerplåten "1" i hålen "A" och "B" och innerplåten "2" i hål "C" inklusive fyllnadsbusningarna. Placera i hålen "A" bultarna M10x180 och i hålen "B" och "C" bultarna M10x150.
7. Montera underkroken i hålen "A", "B" och "C" med sex muttrar M10, inklusive plan- och fjäderbrickor.
8. Montera dragkroken. Spänn med momentnyckel enligt följande: M10 –46Nm
9. Sätt tillbaka alla delar som nämns under punkterna 4, 3 och 2.
10. Montera kulan och stikkontaktspattan (hål "D") vid hålen "D" och "E" med två bultar M12x70, inklusive fjäderbrickor och muttrar.
11. Montera dragkroken. Spänn med momentnyckel enligt följande: M12 –79Nm
12. Det är nödvändigt att dra åt bultarna igen efter ungefär 1000 km körning (enligt angivna momentangivelser).
13. Bosal kan inte ställas till ansvar för fel på produkten som orsakats av användaren eller genom omdömeslöst bruk av produkten av användaren eller en person som han bär ansvar för (art. 185, paragraf 2 i den nederländska civilrättsbalken).

031791ASENNUSOHJEET

1. Pura vetokoukkupakkaus ja tarkista listasta, että kaikki asennuksessa tarvittavat osat löytyvät. Jos tarpeellista poista alustansuojaus kiinnityskohdista.
2. Poista tavaratilan matto. Irrota takalevystä muovinen keskipaneeli (kaksi ruuvia). Irrota neljä hinaussilmukkaa (neljä pulttia). Irrota sivuverhoilun neljä suojapaneelia vasemmalta ja oikealta ja irrota sivuverhoilu (12 ruuvia).
3. Irrota kolme takimmaista pakoputken kiinnityskumia.
4. Irrota lämpökilpi neljästä takimmaisesta mutterista.
5. Poraa tavaratilan reikien "A", "B" ja "C" keskipisteet siten, että niiden halkaisija on 20 mm.
6. Kiinnitä tavaratilassa reikiin "A" ja "B" sisälevy "1" ja reikiin "C" sisälevy "2" sekä täyteholkit. Kiinnitä reikiin "A" pultit M10x180 ja reikiin "B" ja "C" pultit M10x150.
7. Kiinnitä alakoukku reikiin "A", "B" ja "C" kuudella mutterilla M10, runko- ja jousirenkailla.
8. Kiristä seuraaviin momentteihin: M10 –46Nm
9. Asenna kaikki kohdissa 4, 3 ja 2 mainitut osat takaisin paikoilleen.
10. Kiinnitä kuula "4" ja pistorasialevy (reikä "D") reikiin "D" ja "E" kahdella pultilla M12x70, jousirenkailla ja muttereilla.
11. Kiristä seuraaviin momentteihin: M12 –79Nm
12. Tuhannen kilometrin jälkeen kiristys tarkistettava.
13. Bosalia ei voida pitää vastuullisena aine- tai henkilövahingoista, jotka johtuvat väärästä asennuksesta tai väärästä käytöstä (artikla 185 kohta 2 NBW).

031791 ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Aprire l'imballaggio della struttura di traino e controllare il contenuto a fronte dell'elenco componenti. Se necessario, rimuovere il mastice di protezione intorno ai punti di fissaggio.
2. Rimuovere il tappetino presente nel vano bagagli. Rimuovere il pannello centrale in plastica (2 viti) presente sul parafango posteriore. Rimuovere i 4 ganci fissapacchi (4 bulloni). Rimuovere i 4 pannelli di copertura del rivestimento laterale presenti sui lati sinistro e destro del vano bagagli e rimuovere quindi il rivestimento laterale (12 viti).
3. Smontare i 3 elastici di sospensione posteriori del tubo di scarico.
4. Svitare lo scudo termico agendo sui 4 dadi posteriori.
5. Allargare a un diametro di 20 mm i fori di centratura già presenti all'interno del vano bagagli in corrispondenza dei fori "A", "B" e "C".
6. All'interno del vano bagagli, inserire in corrispondenza dei fori "A" e "B" la piastra interna "1" e in corrispondenza dei fori "C" la piastra interna "2", assieme alle bussole di serraggio. In corrispondenza dei fori "A" inserire le viti M10x180 e in corrispondenza dei fori "B" e "C" inserire le viti M10x150.
7. Utilizzando 6 dadi M10, le rondelle per carrozzeria e le rondelle elastiche, applicare la parte inferiore del gancio in corrispondenza dei fori "A", "B" e "C".
8. Fissare la struttura di traino. Bloccare l'insieme della bulloneria alle coppie di serraggio di seguito indicate: M10 –46Nm
9. Reinserrare tutti i componenti menzionati ai punti 4, 3 e 2.
10. In corrispondenza dei fori "D" ed "E", fissare la sfera e il portapresa (foro "D") utilizzando 2 bulloni M12x70, le rondelle elastiche e i dadi.
11. Fissare la struttura di traino. Bloccare l'insieme della bulloneria alle coppie di serraggio di seguito indicate: M12 –79Nm
12. Verificare il serraggio di tutti i bulloni dopo i primi 1000 Km. di traino.
13. La Bosal declina ogni responsabilità per errato o imperfetto montaggio del dispositivo di traino, come pure per uso errato o improprio dello stesso.

031791 NÁVOD K MONTÁŽI

1. Podle přiloženého seznamu zkontrolovat jednotlivé součásti tažného zařízení. Pokud je to nezbytné, odstranit ze styčných bodů v zavazadlovém prostoru ochranný prostředek.
2. Odstraňte rohožku v zavazadlovém prostoru. Odmontujte prostřední umělohmotný panel na zadním čele (2 šrouby). Odmontujte čtyři tažná oka (4 šrouby). Odstraňte 4 krycí panely bočního polstrování na levé a pravé straně a odmontujte boční polstrování (12 šroubů).
3. Uvolněte 3 zadní pryžové úchytky výfuku.
4. Uvolněte tepelný štít uvolněním 4 zadních matic.
5. V zavazadlovém prostoru vrtákem ø20mm prověřte ji• přítomné středící důlky, shodující se s otvory "A", "B" a "C".
6. V zavazadlovém prostoru umístěte vnitřní desky "1" (včetně distančních trubiček) tak, aby jejich otvory lícovaly s otvory "A" a "B" a vnitřní desky "2" (včetně distančních trubiček) tak, aby jejich otvory lícovaly s otvory "C". Do otvorů "A" vložte šrouby M10x180 a do otvorů "B" a "C" šrouby M10x150.
7. Pomocí 6 matic M10, karosářských a pružných položek připevněte příčník ke šroubům v otvorech "A", "B" a "C".
8. Tažné zařízení zabezpečit, všechny šrouby. Hodnoty točivého momentu: M10 –46Nm
9. Vraťte na místo všechny součásti, uvedené v bodech 4, 3 a 2.
10. Pomocí 2 šroubů M12x70 (s pružnými podložkami a maticemi) v otvorech "D" a "E" připevněte kulový čep a držák na zásuvku (otvor "D").
11. Tažné zařízení zabezpečit, všechny šrouby. Hodnoty točivého momentu: M12 –79Nm
12. Po ujetí zhruba 1000 km dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedené hodnoty točivého momentu.
13. Firma Bosal nenesie zodpovednosť za jakoukoľiv závadu na výrobku spôsobenou nesprávnym zacházením na strane užívateľa alebo osoby za ktorou je zodpovedný.